

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 79 (1966)

**Artikel:** Il teater  
**Autor:** Murk, Tista  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227573>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Midadas da mussadras vagn nus gieu an egn per vischnâncas: La scoleta da Cuirâ â surprieu giuvna Sabina Spinnler cun giuvna Irma Hosang sco amprandünza a gidânta. Domat â ussa 6 scoletas; las duas novas mussadras ean giuvna Celina Deragisch e giuvna Ursula Candreia ca veva surprieu la scoleta da stad a Alvaschagn. Giuvna Dora Cavelti c' e stada 6 ons a Pasqual dat scoleta se Flem-Uaul. La scoleta da Pasqual â surprieu giuvna Flurinda Pua. Giuvna Myrta Pedrun ca deva scoleta a Tumegl e da stad a Segl e ida anoragiou an egnâ tgea d' unfants. La scoleta magna giuvna Betti Besio. Giuvna Alice Tscharner e ear betga ple an survetsch da la LR, ad an sia plaza e vagnida giuvna Ursina Cabalzar ca dat da stad scoleta a Silvaplana. A Scharans e uss nigna scoleta, l' ond' Ursina e maridada se Preaz a la giuvna Annatina Valentin e vagnida clamada a Surava. La scoleta da Bargugn â surprieu dna. Maria Oberli. Giuvna Armina Weisstanner e ida davent par far ânc scolâs. L' onda Pia Janutin da Lantsch e ear ida davent a giuvna Jacobina Nadig magna oz la scoleta. Giuvna Rita Simonet dat scoleta a Vaz.

Nus angraztgâgn a tutas mussadras par lur lavur prestada a giavischâgn anavânt blear curaschi a bün suzcess.

Angelina Secchi

## Il teater

La Societad per il teater popular svizzer exista uossa daspö 20 ons e nus Rumantschs avain tuot motiv da render omagi a quista instituziun svizra al mumaint da seis giubileum. Nus ingrazchain ad ella ferms impuls eir per nos teater rumantsch, saja cha ella ha organisâ cuors da teater e güdâ s-chaffir ed edir litteratura drammatica per la quarta lingua, saja cha ella ans assistit in qualsia dumonda pratica dal palc.

Ushè vainsa eir ingon darcheu pudü evader ün pulit pensum d' instrucziun e consultaziun:

Cuors per seminarists rumantschs dÿrant l' october-november 1965. Nus vain inscenâ il toc d' ün act «Betschlas» da Luigi Pirandello per la Festa ladina da l' Uniun dals Grischs, secziun Cuoirâ. Al cuors s' han malavita partecipats be scolars ladins, cumbain ch' el d' eira previs per tuots idioms.

Ûn cuors magari interessant füt quel per ün gö da Nadal a Domat. Quia gnit muossâ co chi's pudess improvisar üna festivaziun sün basa biblica cun tuot las scoulas, scha tuot ils magisters stan insembel e tiran vi da la medemma tretscha.

Üna consultaziun per regissurs as pudess nomnar l' inscenamaint da la «Tema da viver», drama in 3 acts da Werner Gutmann / Gion Deplazes cun las societads reunidas da Lumbrein. Il toc es in seguit passà in scena plüssas jadas ed id es da sperar cha la lavur prestada sarà buna da persvader chi vala la paina da preparar bain ün toc teater.

Eir tradúcziuns novas gnittan procuradas o surdattas in cumünanza cull' Uniun da Scripturs Rumantschs e dessan gnir publichas per la prossema stagiun da teater:

Romain Roland: Dr. Knock (dr. A. Decurtins)

Marcel Pagnol: La femme du puitasier (Theo Candinas)

Carlo Goldoni: La bottega del caffè (Rav. Rico Parli)

Carlo Goldoni: Il servitore di due patroni (Franz Capeder)

Luigi Pirandello: Lumie di Sicilia (Tista Murk)

Helmut Schilling: Dromo der schlaue Knecht (Curo Mani)

Consultaziuns per societads sun gnidas fattas in scrit total 14 cun 46 tocs ed a bocca üna buna dunzaina.

Dimena, na forsa üna fich gronda lavur, mo üna lavur cuntinua. Quist es meis ultim rapport davart l'actività per il teater rumantsch ed eu turnaint a la LR l' incumbenza chi m' es statta affidada avant ons cun ingrazchamaint d' avoir pudü servir a nos pövel sün quist chomp important da nossa vita culturala.

Tista Murk

## Ediziuns dalla Ligia en lavur

### **Pledari sutsilvan**

Igl manuscret e vagnieu drizo suainter l' ortografeia definitiva, cun agid digls signurs dr. Loringett a R. A. Caviezel. Cun quella caschün vainsa ear scurzanieu igl manuscret suainter las racumandatzgüns da signur dr. A. Schorta ca veva repasso l' antiera lavur digls 1963, ca sa ussa vagnir surdada agli stampa.

Curo Mani